

最佳英語運用法

唐生編著



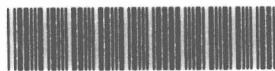
知 識 出 版 社

H314.3

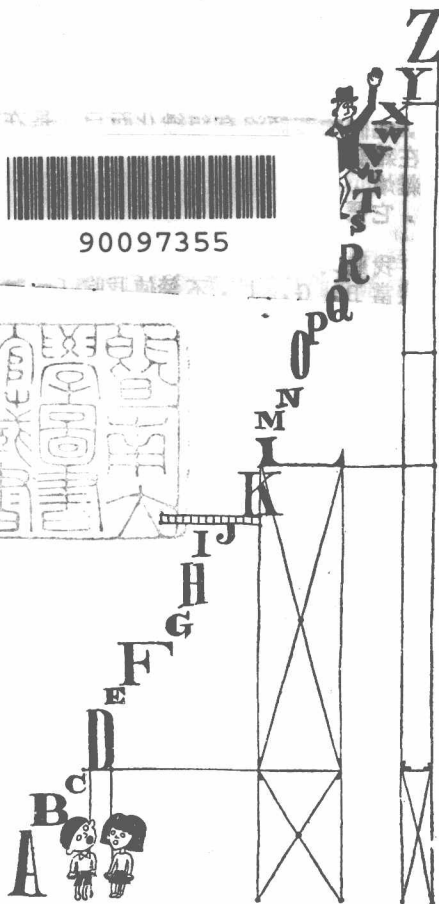
842

056550

稍爲用心點，
就可以說流利英語！



90097355



在元月裡我訪問了住在名古屋的朋友。是一位約40歲的實業家，他一坐到我身旁就用英語說：“It opened up. Congratulations!”（開張了，恭喜，恭喜！），我莫明其妙就問他說：“What opened up?”（是什麼開張了？）他面露難色，知道我會講日語，顯得高興的說：「新年好」。把「新年」說成opened，這樣的直譯，使我們捧腹大笑。這真是想

這樣的直譯，簡直一錯千里，成了天大的笑話。和這位實業家一樣，東方人或多或少都懂得英語。不過，他們的英語沒有組織化而已。是在學校裡學到的，在雜誌裡看到的，在電影或從廣播裡所學到的一種大雜燴。雖然記熟了很多單字的意義，只因為不能活用，它們只成了一個個不消化的詞彙，梗在心頭。

我聽到一位八歲的小女孩說「我長大了要像姐姐一樣當 B. G.」，不禁使我吃了一驚。英語裡的 B. G.，在每一個社會裡都是具有了最悠久的歷史，是賣笑婦的意思。正確的英語該是 office girl 或 career woman。（請參看第十九頁）

美國的嬰兒要花三萬兩千八百六十五小時背 記英語

時常有人說，學習英語應有嬰孩的氣魄，這確實是一個真理。人一過十四歲才要學英語，那就開始吃力了。因為沒有人能花費像嬰孩所花的時間來學英語。日本人以嬰兒的學英語方法來學習英語，所以得不到功效。何況又不能以充裕的時間去學習，只是碰到什麼就學什麼。

嬰兒會很快的認出他的媽媽。聽到媽媽的聲音就會綻出笑容，遇到陌生的人抱他時就會哭——從這個時候嬰兒就開始學習語言了。從一開始要花一年的時間才記住一句「媽媽」。可是到了六歲的時候，就能講得流利了，這是理所當然的。每天假定是十五小時，六年之間就花了三萬兩千八百六十五小時去學習英語了。為什麼要化這樣長的時間呢？這是因為嬰兒的學習方法沒有組織化的緣故。爸爸這樣說，媽媽那樣說，聽聽收音機或看電視，種種事物用各種方式表現，耳聽目睹。但用心去觀察時，你可以發現，嬰兒首先所記住的，必定是用同樣而近於一種公式表現的話。在這本書裡，我們就是把這種表現整理出來蒐集在一起。例如：“How's the weather？”（今天是什麼天氣？）“How's the bath？”（洗澡水燙嗎）等等（請參照第一六九頁）讓我們能在最短期間，

把最有效的表達方法，根植在我們腦海裡，能夠活生生地運用。

根據這個方法，對於那些「會說七國語言」的人，便不足為奇了，因為這些人懂得並且掌握了這種學習外國語文的捷徑。根據這種捷徑去學任何一種外國語文，任何人都會無往而不利，都會攀上成功的高峯。

有人說東方人當中的日本是最欠缺學習外語的才能。這是不確的。真的日語與英語或其他外語當然有着相當的差異，時態或成語，有時連表情都有格格不入的地方。儘管如此，也不能據此而論定日本人缺少語言的才能。因為英語與日語的完全不同，有時候不但不是學習英語的不利，反而成了有利的幫助。

又有人說，個性內向的人便不能學習外語。這又是不確的。很多著名的推銷員在世界各國去推銷商品却是無往而不利。這便證明了，懂得自己該說的話，就不會難於啓齒。我們要開口說話，總想一語中的。如果辦不到，就怕傷害了別人的感情，或擔心使人誤會為另外一種意思。有一次我和人家用日語交談，我把「相親」與「慰問」的意思混淆了，便搞得氣氛很糟很僵。

「假如我有了外國朋友，那麼英語就可以進步得多了」，我時常會遇到這種朋友。可是事實又如何？我有一位朋友，太太是日本人，結婚八年多。但是他的日語却仍然是蹩蹩腳腳。他的太太也是一口洋涇濱英語。他們所生的兩個孩子就更不得了，一個講標準的英語與蹩腳的日語，另外一個却說標準日語與洋涇濱英語。去看他們的人便更不知所措，搞不清到底向誰說什麼話。這個家庭，可能有一天會發明英語與日語的混合話呢。

英語是靠體驗記憶的

依我來看，說英語或了解英語，與研究其他學問是迥然不同。是和打棒球等的運動最相似，棒球要打得好，即必需記住玩球規則。只要有一個差錯，整個

球隊就會打輸了，真是一着錯，全盤輸了。英語也是一樣，偶一差錯就會把公司很重要的顧客搞跑了。

所謂「規則」，就不同的觀點來看，以棒球來說，裁判一定要較任何一位選手精通於規則。在商場裡，老闆要較任何人都懂得規則。但是裁判却終無法打出全壘打的。所以說，知識必需要實行。無論是棒球或英語，規則是非習慣化不可的。文法規則變成了思考習慣，發音或了解一定要成為體能上的直覺反應。例如，防守一壘的人，當棒球投過來時，是不容許考慮的時間的，是必需於瞬間正確判斷要採取什麼行動，這是本能上的行動。說英語也是一樣。受到訊問，立即就需要正確的答覆才行。想說什麼時，必需立即毫無錯誤的把話說出來。心理學家把它解說是「思考的型態」「行動的型態」。

把運動與英語再來比較一下，例如每天不斷的練習游泳，並不一定會成為世運的選手。同樣地，與朋友勤練柔道並不能保證可以打倒柔道名手。如果是錯誤的練習，不如不做。適當的做，正確的練習，才是重要。英語也是一樣，有好的老師，有好的方法，也就解決了。這本書是根據這種要領寫成的。

只靠規則是不會說英語的

雖然不懂文法的規則，但必需懂得文法。事實上，現今有些規則是有點與現代英語不太恰當的。語言雖然有了變化，文法的規則絲毫沒有變化。「學習規則，是爲了要知道必定有些例外的」，在流了一陣汗水記住了文法的規則之後，你一定也得到了這樣的結論了吧。語言隨時隨地都有驚人的變化，所以儘管文法上的基本原則是不變的，但是其用法却一直在變。這麼一來你大概會說「假如文法是這樣靠不住的話，到底應該用什麼方法來記憶呢」。

首先你應該了解的是，文法的規則當初由文法學家所寫的。其次是，今天的文法規則，仍然也是爲了文法學家所寫的。文法的規則是爲了比較語言構造的人們所需要的。但一般人所需要的却是實際上的英語能力。這二種是截然不同的。這到底是「規則如何符

規則有時確會引起辣手的問題來。文法上有「形容詞是用來修飾名詞的」，但是不管是那種語言，副詞却也可以修飾名詞的。“The man there is Mr. William.”（在那兒的是威廉先生）。用名詞也行。dog house（狗屋）等就是。我並不是說文法是錯的。是想說，文法與實際往往是有出入的。加上文法的規則，經常會使人迷惑。例如 therefore 這個單字，是具有誘導副詞，介續副詞，副詞性介續詞，對等介續詞，從屬介續詞等等衆多名詞的。

文法的規則，是爲了說明語言的型態。把煩人的規則忘掉，而只記住語型的構造即可。這是英語的先進法。

在天國吃了閉門羹的英語老師

美國的一則民俗故事裡，敘述在天國有一個巨大的真珠門。門禁森嚴，不經過這道門無論是誰都無法昇到天國去。看守者是聖彼德。他一定要確認了敲門的身份後，再決定是否開門。一天，有一位有名的英語老師死後昇天，來敲叩這道門。聖彼德在裡頭喝聲「是那一位」。這位老師急死了，如果被推出天國之外，那就不得了啦。他因爲前世的職業，對文法特別講究，作了個慎重的回答稱：“It is I”聖彼得聽了就說：「對不起，在天國是不需要英語老師的」。這是因爲知道說“*It is I*”的人鐵定是英語老師。普通人都會說是“*It is me.*”

大家都曉得 fly 的過去式是 flew。但，在打棒球時却說：“He fly-ed out to center field”等是 fly-ed。這是打擊者把飛球擊到球場中間，而被刺殺了。“Ching Che-Yen flew out to center field.”就變成了陳智源選手突然像長了翅膀而飛到了球場中間去。這是辦不到啊。這是無法完全遵照理論的一個例子。

來說有辣味的英語吧

本書的特徵是在日常會話中時常要用到的，選出了一百個文句的型式。這是美國人每天在工作中或熱中於遊樂時，輕鬆時等時候，經常使用的文句都是些容易記的而且是簡單的句子。我們不作文法性的解釋。像「主詞+動詞+目的語」等的說明都省掉了。想記住英語的人士，請把這些文句作徹底的據為己有吧。

我常聽到說「凡是名為會話的東西，無論是什麼，都是毫無意義的單字的彙集吧了」的意見。請聽我說吧。那是因為對表現的創意不夠的緣故。我們不知道有什麼話能夠將物體的狀態，或現在自己的感覺到怎樣。雖然用國語來說，對朋友不能把自己想要表達的話完全表達出來的經驗吧。這時候，「應該怎麼講呢，這個...」或「雖然說不出來，但總覺得是這樣」，就閉口不言了。話總是在緊要的關頭派不出用場的呢！

人類經常都在想出新的方法將自己的感情予以表現出來。要是照普通說法那就太長了，或一時難於表達的話，想用簡單而扼要的把它說出來的。這種表現，就是慣用語了。使用慣用語，話意就顯得生動。日常我們對於能夠把話充滿魅力的說出來的人，我們便給他們各種代價，如笑匠，對口相聲，演說家，好的老師等。但是有一種人却是「頭腦聰敏，說來雖然有道理，但聽來却枯草無味」。這麼一來，雖有很好的內容，却是很可惜了。所以，為了成為能說善辯的人則必需成為活生生的慣用語的老手才行。雖然是慣用語，如果用陳腐的說法也是不妥當。有辣味的表達，才能使會話有趣。不含慣用語的話是乏味的，那很像不加乳酪或果醬的麵包，或是沒有辣味的川菜呢！

這種慣用語，可能被認為是極難記憶，並且很難應用的。可是當你有了這本書，就可以發現慣用的表現是意外的容易的。書店的書架上堆滿了各式各樣的慣用語辭典。但是都是一些沒有注意到如何表現這一方面。這本書收集了能夠立即可以使用的慣用語，把正確的意義很適切的譯出來供你參考。而且，在這些慣用語當中，顯示了單字的用法，這是非常重要的。雖然了解慣用語的意義，如果不懂其用法，便會隨時忘記掉。

請看第一的文型，你可以看出立即能夠使用的例子。朋友請你去看電影。可是很遺憾的沒有錢“*I'm broken*”如果在辛勤的工作之後感到累得要命，就可以說“*I'm dead tired*”。

就依照這個要領，把本書的慣用語記住吧，可以把自己的想法或意思，可以很簡單而有趣的予以表現出來。

本書的用法

爲了使你能夠完全活用這本書，讓我們再把它作更具體的方法說明一下。

首先，把各頁上面的標題的文例，①②③④⑤，全部背好。接着，把符合這個文例下面的用例：⑥⑦⑧，據爲己有。無論是說話時或書寫時，立刻多用幾次吧。以後便盡可能使用它們。因爲是袖珍本；可以隨時帶着它多多加以利用。不要像在字典裡所記的散漫單字，而會習慣於了解整個的例句。當例句填滿了你的腦筋時，你的英語實力就會源源不斷地增強。假如聽到在本書裡找不到的說法時，請立即把它寫在空白的地方。接着，靠你自己的力量。去拓展你文句的用法幅度吧。

敬祝 你的人生幸福，學習英語成功

HERE S TO YOU !

1. 我是男孩子

✱ 無論是尼克遜，資本家或勞工等要自稱是某某時，都要用 I am ～．來表示．是極為民主的說法．「我是董事長」「我是高爾夫球迷」「我正在戀愛」「我兩歲了」等等都是．

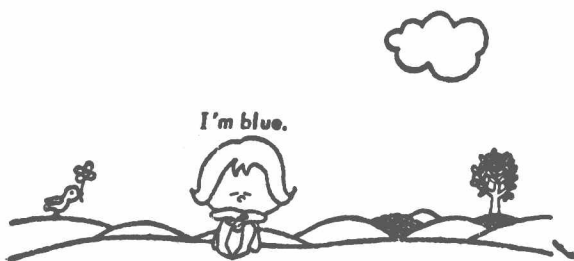
①是頭一次見面時的開場白．I am可以省掉．說 How do you do ? (I'm) glad to meet you. 而伸手出去時，對方也說同樣的話．

②「臉色發青」是 pale . blue 則不明朗而欠生動．black就變成「黑人的」．black and blue 是指痣而言．並不是墨水．「生手」「初出茅蘆」則是 green ．

③ I'm broken . 「落魄」．沒有錢當然就是落魄了．

④不要誤會「因累而死」．dead 是「完全」．dead sleep 「酣睡」而不是永眠了．

⑤「身體不舒服」．此外可用於酒醉，或鬧窮等的場合．



1 I'm a boy.

- ① I'm glad to meet you
幸會，幸會。
- ② I'm blue .
我靚心。
- ③ I'm broken .
我沒錢了。
- ④ I'm dead tired .
我累得要命。
- ⑤ I'm under the weather .
我身體不舒服。
- ⑥ I'm a new man .
我是新職員。
- ⑦ I'm green.
我是生手。
- ⑧ I'm dead sure .
我絕對相信。

2 我現在不忙

✧ 被某男士問了 Are you free ? 的女娃回答說 I'm not free , but I'm cheap. 這位女士的職業是什麼呢？請思考一下再讀下文。free 有「自由的」還有前面的「有空的」與「免費」等意思。男士是以頭一個意思問的「你現在有空嗎？」但是女郎却因誤會而回答說「不是免費的，但很便宜呢。」

✧ 請注意 not 的位置。I'm busy. 「我很忙」。爲了打消它而在 I'm 下面加上 not。再通俗些可以說 I am not busy now.

- ①「我不幸福」或稍輕些的「不高興」。
- ②「我還是光棍」（請介紹一位小姐，跟我結婚吧等意思。）
- ③「那種情緒」也有好幾種。用功的情緒，跳舞的情緒等等。
- ④不是「不夠帥」而是健康情況不好。
- ⑤像棒球隊的投手投出去的球接連地被擊出幾支本壘打時可以這麼講。



2 I'm not busy now.

- ① I'm not happy .
我不快樂 .
- ② I'm not married .
我還沒結婚 .
- ③ I'm not in the mood .
我情緒不好 .
- ④ I'm not in good shape .
我情況不好 .
- ⑤ I'm not always like this .
我不會老是這樣 .
- ⑥ “ Won't you dance ? ”
來跳舞吧 ?
- “ I'm not in the mood. ”
我情緒不好 .
- ⑦ I'm not a man of the world .
我不諳世故 .
- ⑧ I'm not fond of “ Blake and White ” .
我不喜歡喝威士忌酒 .

3. 你是位日本人

✧ 像亞當給夏娃所說的，以「我」對「妳」也就是說話時有對手，不是自言自語。人類到底是怕寂寞的。「妳是我的太陽」「妳好尖酸」「妳太不善於交際」「妳是南部人」等等，均用 You are ~ 來表示。

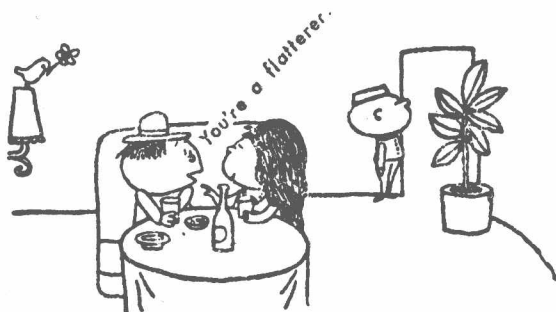
①「不論怎樣有學問的女性，都會乖乖地聽從的話。再漂亮的女性，仍然喜歡的話語。『所有女性把它當做勳章一般重要的，帶進墳墓的話』——奧斯卡維爾特曾經說過。

②「歡迎」「請上座」等的歡迎詞，可用「不謝，不謝」作答。前者最適合於酒吧的老闆娘或其他歡場裡打滾的人。後者是在約會時付計程車費，買電影票，泡黑咖啡館等費用雖然超過預算，也都咬緊牙關而避免丟臉的男士們所說的話。

③不至於溺水時呼救 像考試之前借抄筆記時應講的話。

④飯菜最合口胃時的誇獎話。可口或倒胃口時可用 good 與 bad (poor) 的表達。例如 a good sailor (不暈船的人)，a good scholar (博學的人)，a good loser (輸得乾脆) 等等。

⑤ M. C. 也就是 Master of Cermonies (司儀)。這是在婚宴或歌曲比賽等所不可欠的東西。不要與 M. A. (學士 Master of Arts 的縮寫) 混淆。



3 You're a Japanese.

- ① You're beautiful .
妳很漂亮 .
- ② You're welcome .
沒有關係 .
- ③ You're a life-saver .
噢，得救了 .
- ④ You're a good cook, indeed .
你真是名廚呢 .
- ⑤ You're the M. C. .
你是司儀 .
- ⑥ You're simply wonderful tonight .
今天晚上你太棒了 .
- ⑦ Happy birthday .
生日快樂 .
You're sweet sixteen tonight .
今晚妳就是芳齡十六歲了 .
- ⑧ You're a flatterer .
你很會拍馬 .

4. 你餓嗎？

* Are you Mr. Casey ? 「您是凱西先生嗎？」
Are you hungry ? 「你餓了嗎？」，也有「吃了飯沒有？」的意思。因為對方可能會請你客，可以照教科書上而回答說 Yes, I am. 或照電影裡的對白說 Yes, very. (嗯，餓的要命)，假如不回答就會白白地失掉機會了。

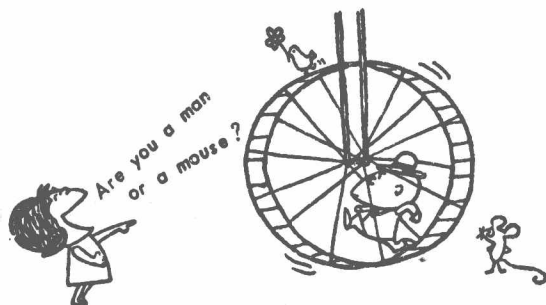
①在下雨天或婚後第三年，或長時間的演講等場合要說的話。不是「你穿洞了？」，如果是「穿洞了的話，一定是厭煩的」。這是博學的奧達斯哈克斯萊說的話。可用於 interested (有興趣)，tired (疲倦了) 等場合。

②這是最適合於邀請人家「是嗎，那麼一道去吧？去看場電影然後……」。

③「今天的工作（或溫習功課）做完了嗎」如果用 finished 便顯得呆板，用 through 較為婉然動聽些。「今天就結束」就是 We are through of today。這是下班或下課後說的期待已久的話。

④mad 是「發瘋了」，如果是 mad at ~ 時就是在生什麼的氣。mad about ~ 「熱中於~」。

⑤「你是男子漢呢，還是米老鼠呢？」等於像米老鼠那樣懦弱，不是男子漢的意思。Be a man ! 「堅強些！」。



4 Are you hungry ?

- ① Are you bored ?
你厭煩嗎？
- ② Are you free tonight ?
今晚你有空嗎？
- ③ Are you through for today ?
今天的事情弄好了嗎？
- ④ Are you mad at me ?
你生我的氣嗎？
- ⑤ Are you a man or a mouse ?
你還是人嗎？
- ⑥ Are you occupied now ?
現在，很忙嗎？
- ⑦ Are you lonesome tonight ?
今晚你寂寞嗎？
- ⑧ Are you a stranger here ?
你是頭一次來這裡嗎？

5. 他是美國人，對嗎？

*後面所加的 *isn't he* ? 在形式上雖是疑問句，而具有徵求對方同感的「不是嗎？」「我想是這樣的」。

*因為是 *He is ~*，倒過來就是 *isn't he* ? 如果是 *You are ~* 時就是 *aren't you* ? *He isn't ~*，就不用 *not* 而是 *is he* ? . 可回答說 *Yes, he is.* 或 *Of course* 等等。

①「他是唯唯諾諾的傢伙」「你的要求很對」，大國的外交部長如果是唯唯諾諾，那麼小國就會變成飛彈基地了。

②不是「糖果店老闆」或「對寵愛孩子的爸爸」。而是酒店的大肉彈或舞廳的紅牌舞女向恩客們有所要求時嗲聲嗲氣所說的「嗯，好嗎？」大灌迷湯後，便可敲其大頭了。

③與不認識的人只要交談五分鐘後就能讓對方感到如多年的知己朋友了，這種擅於社交的名手，便是 *a good mixer* 。

④係指「他是政界的大人物」「逮不着大號黑社會龍頭而逮着無名小子」時候的大號人物講的。也叫 *a big wig*。

⑤「以為你生病躺在床上，却想不到已經」時的感慨話。